

## SCHEDA CLOCK

IT

Scheda che gestisce le aperture e chiusure a tempo impostate dal selettore funzioni.

### COMPONENTI

1. Scheda CLOCK
2. Batteria Litium CR2032 da 3V

### MONTAGGIO

- ⚠ **Attenzione!** Prima di eseguire i collegamenti elettrici, togliere la tensione.
- Inserire la batteria nella scheda CLOCK rispettando il senso della polarità **A**.
  - Inserire la scheda sul connettore dedicato (CLOCK) sulla scheda ZP11 **B**.
  - Dal selettore SIPA03 o SIPA04, impostare il modo operativo, l'ora di inizio e fine e i giorni da MODIFICA PR. sulla funzione OROLOGIO nel menu IMP. CORSA **C**.

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

*I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.*

## CLOCK card

EN

Card for managing the scheduled openings and closings set on the functions selector.

### COMPONENTS

1. CLOCK card
2. 3V LCR2032 Lithium battery

### ASSEMBLY

- ⚠ **Warning!** Before making any electrical connections, cut off the main power supply.
- Insert the battery in the CLOCK card, making sure the polarities match. **A**.
  - Fit the card into the dedicated (CLOCK) connector on the ZP11 card **B**.
  - - On the SIPA03 or SIPA04 selector, set the operating mode, the start and end times and the days from EDIT PR. on the CLOCK function in the SET DOOR RUN menu **C**.

**Dismantling and disposal** - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Other components (i.e. electronic cards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over the specially authorised disposal firms.

**DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

*The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.*

## CARTE CLOCK

FR

Carte qui gère les ouvertures et les fermetures minutées, configurées par le biais du sélecteur de fonctions.

### COMPOSANTS

1. Carte CLOCK
2. Pile Lithium CR2032 de 3 V

### MONTAGE

- ⚠ **Attention !** Mettre hors tension avant d'effectuer les branchements électriques.
- Introduire la pile dans la carte CLOCK en respectant la polarité **A**.
  - Introduire la carte sur le connecteur dédié (CLOCK) sur la carte ZP11 **B**.
  - Au moyen du sélecteur SIPA03 ou SIPA04, configurer le mode de fonctionnement, l'heure de début et de fin ainsi que les jours à MODIFIER sur la fonction HORLOGE dans le menu CONFIG. COURSE **C**.

**Mise au rebut et élimination** - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

*Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.*

## CLOCK-PLATINE

DE

Platine, die das über den Funktionsschalter zeit eingestellte Öffnen und Schließen steuert.

### BESTANDTEILE

1. CLOCK-Platine
2. Lithium-Batterie CR2032 zu 3V

### MONTAGE

- ⚠ **Achtung!** Vor der Durchführung der elektrischen Anschlüsse, Stromzufuhr unterbrechen.
- Batterie in die CLOCK-Platine stecken, dabei die Polung beachten **A**.
  - Platine auf den entsprechenden Steckplatz (CLOCK) auf der Steuerung ZP11 stecken **B**.
  - Über den Wahltaster SIPA03 oder SIPA04, Betriebsart, Beginn und Ende (Uhrzeit sowie die Tage über MODIFICA PR. in der Funktion OROLOGIO im Menü IMP. CORSA einstellen **C**.

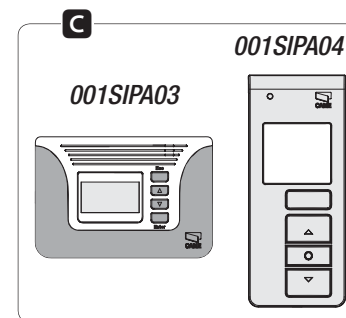
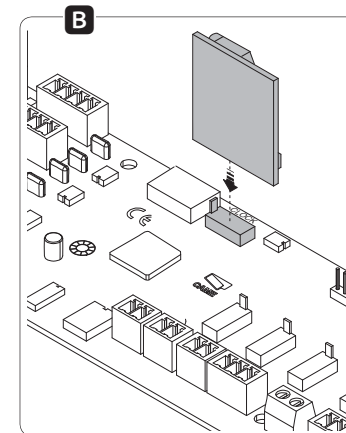
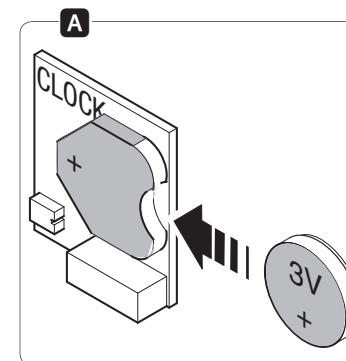
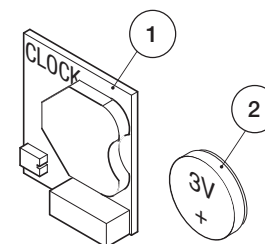
**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**

*Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.*



**CAME**

**SIPA06**

CE



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

www.came.com

**CAMEGROUP**

## TARJETA CLOCK

ES

Tarjeta que gestiona las aberturas y cierres por tiempo desde el selector de funciones.

### COMPONENTES

1. Tarjeta CLOCK
2. Batería Litium CR2032 de 3V

### MONTAJE

⚠ ¡Precaución! Antes de efectuar las conexiones eléctricas, quitar la tensión.

- Introducir la batería en la tarjeta CLOCK respetando el sentido de la polaridad **A**.

- Introducir la tarjeta en el conector específico (CLOCK) en la tarjeta ZP11 **B**.

- Desde el selector SIPA03 o SIPA04, programar el modo operativo, la hora de comienzo y de final y los días para MODIFICAR PR. en la función RELOJ del menú IMP. CARRERA **C**.

**Desguace y eliminación** - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

**¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!**

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

## CLOCK-PRINTKAART

NL

Printkaart die de deur opent op de tijdstippen die geprogrammeerd zijn met de functieschakelaar.

### COMPONENTEN

1. CLOCK-printkaart
2. Lithium-batterij CR2032 van 3V

### MONTAGE

⚠ **Opgelet!** Voordat u de aansluitingen maakt, schakelt u de spanning uit.

- Monteer de batterij in de CLOCK-printkaart met de polen in de goede richting **A**.

- Plug de printkaart op de voorbehouden aansluitplug (CLOCK) op de printkaart ZP11 **B**.

- Programmeer met de schakelaar SIPA03 of SIPA04 de werkwijze, het start- en eindmoment en de dagen met WIJZIG PR. in de functie KLOCK in het menu CONF. BAAN **C**.

**Ontmantelen en slopen** - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Anderen componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort, kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

**VERVUL HET MILIEU NIET MET AFVAL!**

*De gegevens en informatie in deze handleiding kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.*

## PLACA CLOCK

PT

Placa que controla as aberturas e fechamentos programados no selector de funções.

### COMPONENTES

1. Placa CLOCK
2. Batería Litium CR2032 de 3V

### MONTAGEM

⚠ **Atenção!** Antes de executar as ligações eléctricas, desligue a tensão.

- Introduza a batería na placa CLOCK a respeitar o sentido de polaridade **A**.

- Insira a placa no conector especial (CLOCK) na placa ZP11 **B**.

- No selector SIPA03 ou SIPA04, configure o modo operativo, a hora de início e fim e os dias para MODIFICA PR. na função RELÓGIO no menu CONFIG. CURSO **C**.

**Desmantelamento e eliminação** - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

*Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.*

## KARTA CLOCK

PL

Karta umożliwiająca sterowanie czasowe zamykaniem i otwieraniem drzwi, ustawiane przy pomocy przełącznika funkcji.

### ELEMENTY

1. Karta CLOCK
2. Batería Litowa 3V CR2032

### MONTAŻ

⚠ **Uwaga!** Przed przystąpieniem do wykonywania połączeń elektrycznych należy odłączyć zasilanie.

- Włożyć baterię do karty CLOCK przestrzegając kierunku biegunowości **A**.

- Włożyć kartę do własnego gniazda (CLOCK) na płycie ZP11 **B**.

- Przy pomocy przełącznika SIPA03 lub SIPA04, ustawić tryb operacyjny, godzinę początku i końca oraz dni poleceniem EDYCJA PR. w funkcji ZEGAR z menu UST. RUCHU **C**.

**Złomowanie** - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

Inne elementy (płyty elektroniczne, przekaźniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

**NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!**

*Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.*

## ПЛАТА CLOCK

RU

Плата, управляющая открыванием и закрыванием дверей в соответствии с настройками таймера, заданными с помощью программатора функций.

### ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Плата CLOCK
2. Литиевая батарейка CR2032, 3 В

### МОНТАЖ

⚠ **Внимание!** Перед тем как выполнить электрические подключения, отключите электропитание.

- Вставьте батарейку в плату CLOCK, соблюдая полярность контактов **A**.

- Вставьте плату в указанный разъем (CLOCK) блока управления ZP11 **B**.

- С помощью программатора функций SIPA03 или SIPA04 установите режим работы, дни и время начала и окончания работы в меню "ИЗМЕНИТЬ ПРОГРАММУ" функции "ЧАСЫ" в меню "ПАРАМЕТРЫ ДВИЖЕНИЯ" **C**.

**Утилизация** - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

*Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.*